

مدیر هنری: حمیدرضا خاتونی
صفحه آرا: حسین ناصری
ویرایش عکس: زرناز حسینی
طراح جلد: سپهر سهامی فرد
ویراستار: مهرداد مهرنیا

سردبیر: آرش فهیم**دبیر اجرایی:** محمدعلی میرزایی**همکاران این شماره:** نفیسه خلیلی، رسول شمالی ورنده، مریم کریمی، داوود کنشلو، مهدی امید

تلفن گویا: ۲۳۰۰۴۴۴۴

JAMEJAM.NEWS

کدپستی: ۱۹۱۱۶۱۸۴۱۳

info@jamejamdaily.ir

شناسنامه

چون ممکن است یک مدیر خوب بتواند با توضیحاتی که انجام می‌دهد بر کیفیت کاری که قرار است انجام شود بیفزاید.

۱ در دوبله کار کدام یک از اساتید این هنر را به عنوان الگو در کارهای تان مورد توجه قرار داده‌اید؟

من از کودکی کارتون و فیلم زیاد می‌دیدم. با شخصیت مورچه‌خوار که آقای آریان‌نژاد جای آن صحبت می‌کردند یا شهاب عسگری در گالیور بسیار ارتباط برقرار می‌کردم. من در آن مقطع صداها را باور می‌کردم. من با بزرگان بسیاری کار کردم؛ اساتیدی چون؛ والی زاده، جلیلوند، عرفانی، اسماعیلی و... این بزرگان صدایی به وسعت اقیانوس داشتند که دیگر تکرار نخواهد شد. نکته بعد این که صحبت کار کردن به جای نقشی که قبلاً بزرگان آن را حرف زدند بسیار سخت است. این اتفاق برای من رخ داد. چون وقتی قرار بود به جای آنتونی هاپکینز که قبلاً استاد مدق‌الچی جای او حرف زده بودند صحبت کنم این دشواری را با تمام وجود احساس کردم.

۲ ارزیابی شما از وضعیت اقتصادی حاکم بر دوبله چیست؟ آیا برای اهالی این هنر این عرصه راضی‌کننده است؟

هر حرفه‌ای گرفتاری‌های خاص خودش را دارد. برای همین شاید رضایت صد در صدی وجود ندارد. در سینما یک نفر ممکن است سوپر استار شود و درآمدش خیلی خوب باشد و عده‌ای دیگر نه، برای همین در دوبله نیز افت و خیزهای خاص خود وجود دارد. لازم به ذکر است همانند هر شغلی در این حرفه نیز صاحبان کار سود اصلی را می‌برند اما به هر حال وضعیتی است که در همه مشاغل وجود دارد. در این میان به جوانان توصیه می‌کنم این تصور که در دوبله پول زیاد وجود دارد را باور نکنند.

۳ با آمدن سکوها و اضافه شدن شبکه‌نمایش تعداد آثار که دوبله می‌شوند بسیار زیاد شده است. این موضوع به دوبله رونق بخشیده است؟

نمی‌توانم بگویم که حجم بالای دوبله به کارمان رونق نداده است اما سهم دوبلور در این میان آن‌گونه که باید نیست. متذکر می‌شوم در دو سال اول فعالیت پلتفرم‌ها شرایط بسیار خوب بود اما با گذر زمان این وضعیت تغییر کرد چون سایت‌هایی که غیر قانونی آثار را در اختیار مردم قرار می‌دهد به دوبله ضرر خود را وارد کرده‌اند.

۴ در پایان این گفت‌وگو درباره تجربه بازیگری خود بگویید؟

من همیشه از رفتن جلوی دوربین فرار کرده‌ام چون معتقدم دوبلور هر اندازه کمتر جلوی دوربین باشد صدایش بیشتر برای مخاطب باورپذیر است ولی به هر حال در چند سریال تلویزیونی بازی کرده‌ام.

گفت‌وگو با «منوچهر زنده‌دل» صدایشه و بازیگر

از دوربین فراری‌ام!

داوود کنشلو

روزنامه نگار

منوچهر زنده‌دل را بیشتر با صدای رسا و قدرتمندش در آثار

داخلی و خارجی می‌شناسیم؛ مختارنامه، مدار صفر درجه، خانه کاغذی، افسانه جومونگ، هایدی و ... از جمله پربیننده‌ترین سریال‌هایی است که با دوبله زنده‌دل از سیما پخش شده‌اند. او اخیراً در مجموعه پویانمایی «سلام بر ابراهیم» صدای شخصیت شهید ابراهیم هادی را دوبله کرده است. زنده‌دل مدتی است به عنوان بازیگر در برخی مجموعه‌های تلویزیونی حضور می‌یابد. پررنگ‌ترین بازی او، نقش اکبری در سریال آنام بود. با این حال، او دوبله را بیش از بازیگری می‌پسندد و به تعبیر خودش از قرار گرفتن در مقابل دوربین فراری است. کپ‌وگفت صمیمانه قاپ کوچک با منوچهر زنده‌دل را بخوانید:

سینمایی و حتی موسیقی در دهه‌های قبل را نگاه کنید متوجه کیفیت آنها خواهید شد. این اتفاق در دوبله هم وجود داشت زیرا بزرگانی کار می‌کردند که انگار صدای شان از آسمان آمده بود، البته در آن دوران هم شاید کارهای با کیفیت پایین‌تر وجود داشته باشد اما ادبیات خوبی که در آن زمان بر دوبله حاکم بود روی کیفیت کار تاثیر مثبت می‌گذارد.

نکته دیگری که باعث شده بود دوبله کیفیتی بهتری در گذشته داشته باشد این است که در گذشته دوبله به صورت جمعی رخ می‌داد یعنی گوینده جدا از این که خود حرف می‌زد صدای دیگر گویندگان را هم می‌شنید. این مساله ناخودآگاه تاثیرگذاری خاص خود را روی کار داشت. البته باید این نکته را هم متذکر شوم که به دلیل پیشرفت سخت‌افزارهای دوبله، سرعت کار در این هنر بالا رفته است. با این وجود باز هم متذکر می‌شوم مدیر دوبلاژ در این میان حرف اصلی را می‌زند

مثبت بگذارد چون یک مجموعه خوب عوامل دوبله را هم سر ذوق می‌آورد. لازم به ذکر است چینی‌شی که توسط مدیر دوبلاژ رخ می‌دهد هم در بالا رفتن دوبله اصلی‌ترین شرط است.

۱ بزرگان دوبله روی غنای دوبله در دهه‌های گذشته تاکید دارند. آیا شما هم فکر می‌کنید در گذشته دوبله وضعیت بهتری داشت؟

این ویژگی فقط مختص دوبله نبود چون اگر فیلم‌های

فتحه است. در این کار جای حسین یاری که نقش ملاصدرا را بازی می‌کرد حرف زدم. مدیریت دوبلاژ این کار را بهرام زند بر عهده داشتند.

۲ هر صدایشه‌ای به شخصه برخی شخصیت‌هایی را که دوبله کرده بیش از دیگران دوست دارد. این موضوع برای شما هم صدق می‌کند؟

من شخصیت جان برت هال را در فیلم پونشیر دوست دارم. همچنین شخصیت آل‌پروفسور در سریال مانی‌هست. اینها شخصیت‌هایی هستند که به شخصه حضور در آنها را پسندیدم. جدا از علاقه قلبی خودم این دو اثر به لحاظ کیفی امتیاز بسیار ویژه داشت و به نوعی روی کیفیت هم تاثیر گذاشت. از نگاه من کیفیت هر فیلم و سریالی می‌تواند روی دوبله آن کار نیز تاثیر

۳ اگر بخواهید خودتان را معرفی کنید، چگونه معرفی می‌کنید؟

متولد سال ۱۳۵۱ در تهران هستم و فعالیت خود را از سال ۱۳۷۶ در رادیو و تلویزیون به عنوان بازیگر آغاز کردم. البته من را بیشتر به عنوان دوبلور می‌شناسند. تحصیلاتم نیز در ترجمی زبان انگلیسی و در مقطع کارشناسی است. کارم را ابتدا از رادیو و از رادیو فرهنگ در سال ۷۶ آغاز کردم. در سال ۷۸ برای امتحان دوبله به تلویزیون رفتم. بعد از قبولی با استادانی چون رفعت هاشم‌پور، فهیمه راستکار و آقای افشار کار خود را آغاز کردم. در اینجا باید از حمایت پیشکسوتان هم به نیکی یاد کنم چون از ابتدای ورودم به دوبله همیشه از حمایت و راهنمایی اساتید بهره برده‌ام. اولین کارم سریالی با عنوان «پزشک حیوانات» بود که خانم رفعت هاشم‌پور مدیریت دوبله آن را بر عهده داشت. در آن مجموعه جای یک مهمان و نهادریک قسمت حرف زدم. از اولین کارهایم که جای شخصیت نخست حرف زدم سریال «روشن‌تر از خاموشی» ساخته حسن



سند کمپنی و برگ سبز سواری پژو PARSXU7P مدل ۱۴۰۱
رنگ سفید روغنی شماره موتور 125K0035490
شماره شاسی NAANA15EXNH401098 شماره پلاک
۱۳۳ و ۱۱۲ ایران ۴۶ به نام حامد حیدری ایمن آبادی
مفقود گردیده و فاقد اعتبار است.

بروژه وکالت قدیر راستگو فرزند تاپدوق به شماره
۱۸۷ / ۲۳۷۶۷ / م / پ و به شماره ملی ۵۰۴۹۰۴۴۱۰۳
فعالیت در حوزه قضایی اردبیل مفقود شده است و فاقد
اعتبار می‌باشد و سوء استفاده از آن پیگرد قانونی دارد.

برگ سبز سواری پژو ۲۰۶TU5 مدل ۱۳۹۶ رنگ
سفید شماره موتور 17480012317 شماره
شاسی NAAP13FE9HJ119633 شماره پلاک
۸۳۴ ل ۲۵ ایران ۴۶ به نام لیلانیکوئی
مفقود گردیده و فاقد اعتبار است.

کارت شناسایی مرتضی عزیزی
شرکت پیمانکاری ایمن آذر جم
آب و فاضلاب البرز مفقود و از درجه
اعتبار ساقط می‌باشد.